

# Борисъ Годуновъ.

М. П. Мусоргскій. (1872)

# Boris Godounov.

M. Moussorgsky. (1872)

## Boris Godunoff.

M. P. Mussorgsky (1872)

## Прологъ.

### КАРТИНА I.

Дворъ Новодѣвичьяго монастыря подъ Москвою.  
Ближе къ зрителямъ выходныя ворота въ монастырской стѣнѣ съ башенкою. Народъ толчется на мѣстѣ, движенія вялы.

Le mur du couvent de Novodievitchi, dans les environs de Moscou. A droite, plus près de la scène, la grande porte du monastère, sous un auvent formant saillie. Le Peuple.

## Prolog. ERSTES BILD.

Hof des Klosters Nowodiewitsch bei Moskau. In der den Zuschauern zugekehrten Seite der Klostermauer ein Tor mit einem Türmchen. Das Volk drängt sich hin und her, in nachlässiger Bewegung.

Andante.

The musical score consists of five staves of music. The top staff is for the piano (treble clef). The second staff is for the first violin (treble clef). The third staff is for the second violin (treble clef). The fourth staff is for violins (treble clef). The bottom staff is for bassoon (bass clef). The key signature is A major (three sharps). The time signature is common time. The music begins with a piano introduction in pp. It then transitions to a section with piano dynamics (cresc., p) and violin parts (mf). The score includes performance instructions like 'cresc.' and 'sf'. Circled numbers 1 and 2 mark specific melodic lines.

ЗАНАВЪСЬ.  
RIDEAU. VORHANG.

(3)

(Входитъ Приставъ.)

(L'exempt entre en scène.) (Der Vogt tritt auf.)

(4) Moderato.

ПРИСТАВЪ (къ народу)

(5) L'EXEMPT (au peuple) DER VOGT (zum Volk)

Ну, что жъ вы?  
Eh bien, quoi?  
Was soll das?

что жъ вы и - до - ла - ми стали?  
E - tes-vous donc des sta - tu - es?  
Steht her - um wie stumme Götzen!

Жи - во, на ко -  
Vi - te, à ge -  
Nieder, auf die

лѣни!  
noux!  
*Kniee!*

Ну - же!  
Vi - te!  
*Hört ihr?*

да - ну!  
Al - lez!  
*Wird's bald?*

**Leseprobe**

Э . к о н о р т о в о от - ро - дье!..  
Que le diable vous am - por tâ!..  
Was für ei - en teile brenn -

Music score showing four staves of music for different voices (Soprani, Alti, Tenori, Bassi) in various keys and time signatures. The vocal parts are in German, with some French and Russian lyrics interspersed.

CORO.

6 Meno mosso.  
Soprani

Altis

на ко - го ты наесь по - ки - даешь о - ець нашъ! .. на ко - го то ты  
Il ne faut pas que tu nous abandonnes, o - re - re! Ah! Sans toi quel se - ra  
Sieh uns flehend zu dei - nen Füßen, o Va - ter! Ach, laß uns - endlich als

Tenori

Aхъ, на ко - го то ты  
Ah! Sans toi quel se - ra  
Ach, laß uns - endlich als

Bassi

Meno mosso.

Music score showing three staves of music for different voices (Soprani, Altis, Tenori, Bassi) in various keys and time signatures. The vocal parts are in German, with some French and Russian lyrics interspersed.

7

*mf*



Мы да всѣ  
Ne nous lais  
*Wir sind ver*  
*mf*

твои си - ро - ты  
- se pas sans ai - de,  
- waist, ganz hilflos

о - ста - вляешь,  
le sort de ton peuple,  
*Za - ren dich grüßen,*

кор - ми - лен - цъ!  
bon pè - re!  
*Va - ter!*

Мы да всѣ  
Ne nous lais  
*Wir sind ver*  
*mf*

твои си - ро - ты  
- se pas sans ai - de,  
- waist, ganz hilflos

о - ста - вляешь,  
le sort de ton peuple,  
*Za - ren dich grüßen,*

кор - ми - лен - цъ!  
bon pè - re!  
*Va - ter!*

Мы да всѣ  
Ne nous lais  
*Wir sind ver*  
*mf*

твои си - ро - ты  
- se pas sans ai - de,  
- waist, ganz hilflos

Мы да всѣ  
Ne nous lais  
*Wir sind ver*  
*mf*

твои си - ро - ты  
- se pas sans ai - de,  
- waist, ganz hilflos

Мы да всѣ  
Ne nous lais  
*Wir sind ver*  
*mf*

твои си - ро - ты  
- se pas sans ai - de,  
- waist, ganz hilflos

# Leseprobe



Ахъ, мы то про - симъ, мо лимъ со - сле.  
Ah! nous te prions o pè - re, vois nos lar mes a - hei - ben

безза - щитны - е. Ахъ, да мы те - бя то про - симъ, мо лимъ со - сле.  
et sans ton se - cours. Ah! nous te prions o pè - re, vois nos lar mes a - hei - ben

und - oh - ne Schutz. Ach, wir flehn dich an, er - barm dich uns - rer hei - ben

безза - щитны - е. Ахъ, да мы те - бя то про - симъ, мо лимъ со - сле.  
et sans ton se - cours. Ah! nous te prions o pè - re, vois nos lar mes a - hei - ben

und - oh - ne Schutz. Ach, wir flehn dich an, er - barm dich uns - rer hei - ben

*sfp*      *sfp*      *sfp*